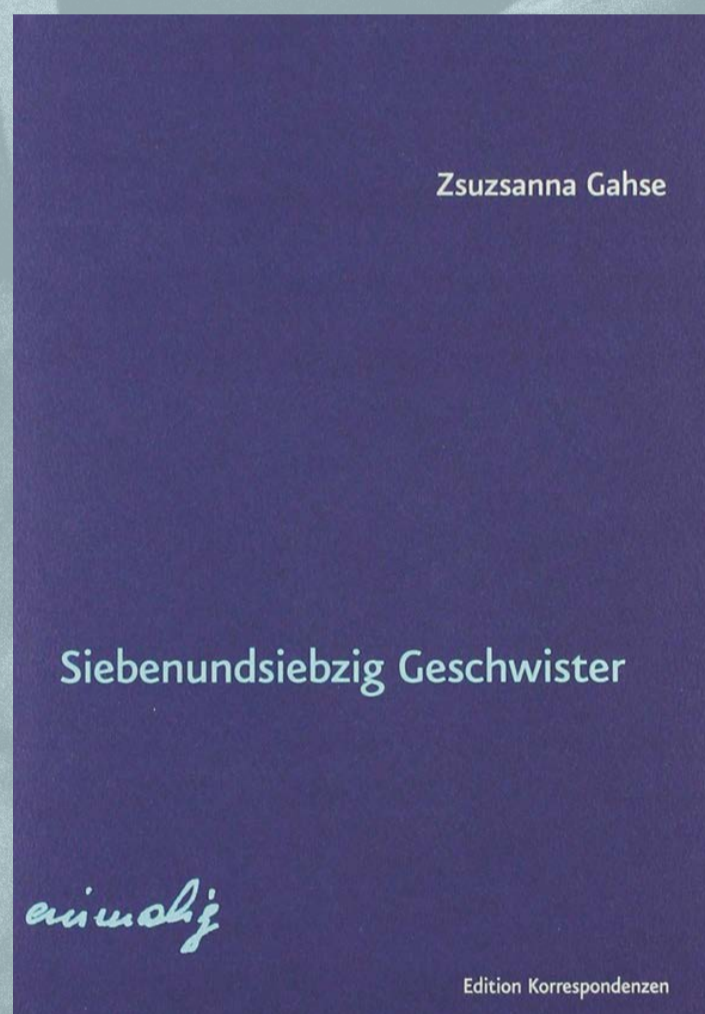


1 POÈTE,
77 FRÈRES ET SOEURS,
11 TRADUCTRICES
ET TRADUCTEURS

Textes poétiques de Zsuzsanna Gahse
mis en voix par les étudiant.es de l'ENS

ENTRÉE LIBRE
plus d'infos sur
ATLAS-CITL.ORG



VENDREDI 31 MAI À 18H30

AU COLLÈGE
INTERNATIONAL
DES TRADUCTEURS
LITTÉRAIRES ESPACE VAN GOGH



ARLES

1 POÈTE, 77 FRÈRES ET SOEURS, 11 TRADUCTRICES ET TRADUCTEURS

Une traduction est-elle la sœur de l'original, les traductions entretiennent-elles un rapport fraternel ? On dit bien des langues qu'elles sont d'une même famille, qu'en est-il des familles de textes ? Zsuzsanna Gahse, autrice suisse d'origine hongroise compose ses livres comme un lieu de rencontres multiples : elle explore dans ses textes poétiques les relations qui unissent les langues, les gens et les genres. Ses proses poétiques, écrites selon des contraintes oulipiennes, volontiers multilingues, invitent à la traduction ludique et créative.

À l'issue d'une semaine d'atelier consacré à la poète, en résidence au Collège international des traducteurs littéraires d'Arles, les étudiant.es de l'ENS feront entendre leurs différentes versions où ne manqueront pas de résonner les langues sues ou rêvées.

VENDREDI 31 MAI À 18H30

Zsuzsanna Gahse

Zsuzsanna Gahse est une écrivaine de langue allemande, née à Budapest en 1946. En 1956, elle fuit la Hongrie avec sa famille ; stations à Vienne, Stuttgart et Lucerne ; elle vit aujourd'hui à Müllheim (Suisse). Son travail littéraire se situe depuis toujours entre la prose et la poésie et tout autant entre une écriture scénique et une écriture narrative. Plus d'une trentaine de livres ont paru dont les plus récents sont, *Die Erbschaft*, *JAN*, *JANKA*, *SARA und ich*, *Bergisch teils farblos*, *Zeilenweise Frauenfeld* et *Siebennundsiebzig Geschwister*, tous aux éditions Korrespondenzen à Vienne.

À propos de l'atelier ENS - PLS au CITL

L'atelier "Traduire Zsuzsanna Gahse" se déroulera en résidence au CITL d'Arles du lundi 27 au vendredi 31 mai 2024 sous la tutelle de Marion Graf et Camille Luscher. Il s'inscrit dans le prolongement du séminaire de recherche « Make it new. Traduire la poésie », proposé par le LILA – Département de littérature de l'École normale supérieure de Paris – et organisé par Nathalie Koble et Roland Béhar.

AU COLLÈGE
INTERNATIONAL
DES TRADUCTEURS
LITTÉRAIRES ESPACE VAN GOGH

ARLES